



Zentrum russischer Kultur in München
Центр русской культуры в Мюнхене

20 Jahre MIR

April – Juli 2011



Nathan Altman: «Porträt von Anna Achmatowa»

Info: www.mir-ev.de

Auszeichnung / Награждение

Für ihren persönlichen Beitrag zur Vertiefung der deutsch-russischen Kulturbeziehungen wurde an Präsidentin und Gründerin von MIR e.V., Frau Tatjana Lukina, am 24 März 2011, durch den Bayerischen Ministerpräsident Horst Seehofer das Verdienstkreuz am Bande des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland verliehen. Bei der Zeremonie in der Bayerischen Staatskanzlei waren der Generalkonsul der russischen Föderation in München, Andrej Grozov und der Generalkonsul der Ukraine in München, Yuriy Yarmilko, anwesend.



Татьяна Лукина, основатель и президент Центра русской культуры в Мюнхене – МИР, была награждена 24 марта 2011 г. орденом «Крест за заслуги перед Федеративной Республикой Германия» с бантом за личный вклад в развитие германо-российских культурных связей. На снимке с Генеральным консулом Российской Федерации в Мюнхене Андреем Грозовым и Генеральным консулом Украины в Мюнхене Юрием Ярмилко.

MIR – Sprechstunden/ приемные часы:

montags / по понедельникам, 15.00 – 17.00 Uhr

Adresse / по адресу: Seidlvilla, Nikolaiplatz 1 b, 80802 München

U – Bahn 3 + 6, Station / остановка метро:

Gieselastraße oder Münchner Freiheit



Landeshauptstadt
München
Kulturreferat

Bayerische
Staatsregierung



Sonntag, 17. April 2011, 19 Uhr
Seidlvilla, Nikolaiplatz 1b, 80802 München

Es leuchten im Himmel die Kerzen ... (Anna Achmatowa)

Literarisch-musikalische Veranstaltung
mit der St. Petersburger Sängerin und Gitarristin



Natalja Gonochova,
Trägerin des
Künstlerpreises
„Zarskoje Selo“
und des Petropol
Award, gewidmet
den Dichtern
des legendären
„Silbernen
Jahrhunderts“:
Alexander Blok,
Anna Achmatowa,
Nikolai Gumiljow
u. a. Die deutsche
Übersetzung der
russischen Poesie
wird von der
Schauspielerin **Karin
Wirz** vorgetragen.

В небесах зажглися свечи ... (Анна Ахматова)

Наталья Гонохова, певица и музыкант из Санкт -
Петербурга, обладательница премии «Царское село»,
выступит с программой «Песни на стихи поэтов
Серебряного века». Переводы стихов на немецкий язык
читает актриса **Карин Вирц**.

Eintritt / вход: € 10, ermäßigt / льготный: € 8,
Vorbestellung: 089 / 351 69 87

Gefördert / при поддержке:

Bayerische Staatskanzlei und Landeshauptstadt München

MIR - Kinderkunstakademie / Детская академия искусств

samstags, 9 - 14 Uhr

Kindertreff Sendling, Danklstr. 34, 808337 München

Info: Elena Herzog, Tel. 089 / 32 16 99 73



Montag, 9. Mai 2011, 19 Uhr

Eine Welt Haus, Schwanthalerstr. 80, 80336 München

Diese Freude, mit Tränen in den Augen ...

Ein Gedenkabend in russischer Sprache zum 66. Jahrestag vom Ende des Zweiten Weltkrieges.

Эта радость, со слезами на глазах...

Вечер памяти, посвященный 66-летию со дня окончания Второй мировой войны.

В программе: воспоминания участников Великой Отечественной войны (1941-1945), песни военных лет в исполнении мужского хора под управлением **Анатолия Фокина**, а также актера театра и кино Сергея Иванова и других. Режиссёр русскоязычных программ: лауреат Всероссийского конкурса эстрады **Татьяна Войнова**

Вход: € 5 , для ветеранов – свободный.

Gefördert / при поддержке:

Sozialreferat der Landeshauptstadt München

MIR-Publikationen

Das russische München

Geschichten und Erinnerungen von und über Russen, die in München einst gewirkt und gelebt haben. MIR-Beitrag zum 850. Stadtgeburtstag von München.

Preis: € 39.- (ISBN: 978-3-98-05300-9-5)

Das russische München



Russische Spuren in Bayern

Portraits, Geschichten, Erinnerungen von und über Russen, die in den letzten 200 Jahren das kulturelle Leben Bayerns mitgeprägt haben.

Preis: € 18.- (ISBN 3-9805300-2-7)

MIR-Kalender 2011

„Eine Reise in die Welt der russischen Kultur mit Maja Plissezkaja“ «Путешествие в мир русской культуры с Майей Плисецкой»

Preis: € 15, für MIR-Mitglieder: € 10.



Russische Folklore und Choreografie

mittwochs 18 - 22 Uhr, EineWeltHaus, Schwanthalerstr. 80
Leitung: Irina Mikhnovitch, Info: 089/72655700

MIR-Konversations- bzw. Sprachkurse Russisch

do. 17 - 21 Uhr, Haidhausen-Stadtteilmuseum, Kirchenstr. 24
Leitung: Swetlana Woldt, Info: 089/221801

Männerchor

montags 17 - 19 Uhr, EineWeltHaus, Schwanthalerstr. 80
Leitung Anatolij Fokin, Info: Tel. 089/31402265

Dienstag, 24. Mai 2011, 19 Uhr
Seidlvilla, Nikolaiplatz 1b, 80802 München

Liebe kennt viele Sprachen



Mit Liedern, Chansons, Balladen und Gedichten aus der Poesie von Pasternak, Gumiljow, Brodskij, Rubzow, Goethe, Shakespeare, Rilke und F. García Lorca stellt die Sängerin und Komponistin **Marina Kalmykova** ihr Programm zusammen. Vorgetragen in der jeweiligen Originalsprache, verschmelzen die Rhythmen der Verse mit den

Klängen der Renaissance, des Flamencos und der Moderne zu einer ganz eigenwilligen musikalischen Interpretation. Vor allem beeindruckt die Allround-Künstlerin aus Riga (Lettland) durch ihre Stimme, ihr virtuoses Instrumentalspiel sowie ihre atemberaubende Bühnenpräsenz. Begleitet wird Marina Kalmykova vom Schauspieler und Regisseur **Igor Hochlowkin**.

Любовь говорит на всех языках

Музыкально-поэтическая композиция на стихи классиков европейской поэзии.

Автор музыки и исполнительница песен **Марина Калмыкова** поет на немецком, русском, английском, французском, испанском und italienischem языках.

Eintritt / вход: € 10, ermäßigt / льготный: € 8,
Vorbestellung: 089 / 351 69 87

Gefördert / при поддержке: Bayerische Staatskanzlei und Kulturreferat der Landeshauptstadt München

Mittwoch, 25. Mai 2011, 19 Uhr
Eine Welt Haus, Schwanthalerstr. 80, 80336 München

Meister und Margarita ... und Woland

Eine literarisch-musikalische Veranstaltung in russischer Sprache mit Marina Kalmykova und Igor Hochlowkin, gewidmet dem 120. Geburtstag von **Michail Bulgakow** (1891-1940).



Мастер, Маргарита ... и Воланд

Literatur-musikalische Komposition nach Motiven des Romans „Мастер и Маргарита“ **Михаила Булгакова**, vorbereitet für das 120-jährige Jubiläum des großen Schriftstellers als Sängerin, Pianistin und Komponistin Marina Kalmykova zusammen mit dem Schauspieler Igor Hochlowkin.

Eintritt / вход: € 10, ermäßigt / льготный: € 8,
Vorbestellung: 089 / 351 69 87

Gefördert / при поддержке: Bayerische Staatskanzlei und Kulturreferat der Landeshauptstadt München

Freitag, 10. Juni 2011, ab 18 Uhr
Seidlvilla, Nikolaiplatz 1b, 80802 München

ARENKY plus

Klaviermarathon zum 150. Geburtstag des russischen Komponisten **Anton Arensky** (1861-1906), zu dessen Schülern auch Sergej Rachmaninow gehörte.

Es spielen Preisträger des Internationalen Klavierwettbewerbs **Münchener Klavierpodium der Jugend**: Clara Siegle (Irland / Deutschland), Daniel Rykschin (Russland / Deutschland), Lucia Richter (Deutschland), Chantal Gundermann (Deutschland), Lisa Darminova (Russland / Deutschland), Patrick Siegle (Irland / Deutschland), Melanie Li (China / Deutschland), Sabine Wukovnik (Österreich), Tsuzumi Namikava (Japan), Jesús Herrera (Spanien), Mirijam Fries (Süd Korea / Deutschland), Serim Ezgi (Türkei), Ines Höpfl (Serbien / Deutschland), Sina Kloke (Deutschland), Ellen Seidel (Deutschland) u.a.



Аренский плюс

Международный фестиваль юных пианистов, победителей конкурса «Münchener Klavierpodium der Jugend», посвященный 150-летию со дня рождения композитора **Антон Аренского** (1861-1906).

Eine Zusammenarbeit mit / совместно с „Dialog – Neues Münchener Kunstforum e.V.“

Eintritt frei, Spenden sind erwünscht /

вход свободный, пожертвования желательны.

Gefördert / при поддержке: Bayerische Staatskanzlei und Kulturreferat der Landeshauptstadt München

Samstag, 2. Juli 2011, 16 Uhr – 18 Uhr
Wolfratshausen, Treffpunkt: an der Kirche im Ortskern

„...Oh, Du mein Sommerregen!“



Auf den Liebes-Spuren von Lou Andreas Salomé und Rainer Maria Rilke, zum 150. Geburtstag von Lou Andreas Salomé (1861-1937).

Spuren großer Liebe, auch wenn sie über hundert Jahre alt sind, verwischen sich nie. Besonders nicht, wenn sie von Berühmtheiten wie Salomé und Rilke gelegt wurden. Denn diese beiden „feierten“ 1897 einen Sommer lang ihre große Liebe im bayerischen Wolfratshausen.

Die Kulturbeauftragte, Buchautorin und Literatin, **Roswitha Maria Gerwin** wird uns mit entsprechenden Gedichten und Texten, von Musik und Gesang untermalt, auf diese Liebes-Pfade geleiten.

Das anschließend geplante gemeinsame Abendessen kann zu einem weiteren Austausch über das legendäre Paar führen und noch so manche Überraschung bergen.



«...О, ты мой летний дождь!»

По следам Лу Андреас Саломе и Райнер Мария Рильке в живописном баварском местечке Вольфратсхаузен, где будущий великий поэт и его легендарная подруга провели лето 1897 года, полное романтики и любви. На немецком языке, в сопровождении литератора **Розвиты Марии Гервин**.

Beitrag zur Führung / взнос за экскурсию: € 5

Um Anmeldung ab 15.6. unter Tel. 08807-339 wird gebeten.

Samstag, 23. Juli 2011, 20 Uhr
Theatinerkirche, Odeonsplatz, 80333 München

Aus der Tiefe der russischen Seele

Ein Konzert des berühmten Kinderchores „Neue Namen“ der Orenburger Staatlichen Philharmonie unter der Leitung von **Marina Turkina** mit den schönsten Seelengesängen vom Ural bis Isar.

Из глубины русской души

Концерт Детского хора Оренбургской государственной филармонии „Новые имена“ под управлением

Марины Туркиной.

Karten / билеты: € 10

bei München Ticket

Ermäßigt / льготный: € 8

an der Abendkasse bei

MIR e.V. : 089 /3516987



MIR stellt sich vor / Немного о МИРе:

„MIR e.V., das Zentrum russischer Kultur in München“, (Mir heißt auf Russisch Frieden und Universum) ist ein gemeinnütziger Verein für kulturelle Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion mit Schwerpunkt Russland und Ukraine, der mit der Unterstützung russischer und deutscher Künstler und Intellektueller von Tatjana Lukina 1991 in München gegründet wurde. Es ist eine Vereinigung von Enthusiasten, die ihre Hauptaufgabe darin sieht, zwischen den Kulturen unserer Völker eine Brücke zu schlagen und Kontakte von Mensch zu Mensch zu knüpfen. «МИР-Центр русской культуры в Мюнхене» был основан актрисой и журналисткой Татьяной Лукиной в 1991 году как «Общество по культурному обмену между Федеративной республикой Германия и странами бывшего СССР, с упором на Россию и Украину». Der Jahresmitgliedsbeitrag beträgt ab € 40,- ; Studenten: € 25,- Spenden sind von der Steuer absetzbar.
Kto.Nr. 6410659121, BLZ 70020270, HypoVereinsbank München

MIR-Vorstand:

Präsidentin und künstlerische Leiterin: Tatjana Lukina, M.A.

Schatzmeister / V.i.S.d.P.: Roland Schulz,

Schriftführerin: Lena Schmidt

Vize-Präsidentin: Swetlana Woldt

Koordination: Svetlana und Stanislav Bassovitch, Tel. 089/3516987

PR-Assistenz: Galina Lüers, Raisa Konovalova

Layout: Klaus Eckardt, Fotos: Anna Milkova, Vladimir Panasjuk



Postanschrift: Schellingstraße 115, 80798 München
Tel. (089) 529673; Fax: (089) 5236340
<http://www.mir-ev.de>

**Hiermit beantrage ich die Mitgliedschaft bei
„MIR e.V. - Zentrum russischer Kultur in München“
Schellingstraße 115, 80798 München
Telefon 089/529673, Fax 089/5236340**

Name/Vorname _____

geboren am _____ in _____

Straße, Nr. _____

PLZ, Ort _____

Telefon/Fax _____

Beruf _____

Ich erkläre meine Bereitschaft, den Mitgliedsbeitrag in Höhe von 40,- Euro an das Vereinskonto Nr. 6410659121, BLZ 70020270 bei der HypoVereinsbank München jährlich zu überweisen. Ich nehme das Recht auf ermäßigte Eintrittskarten zu MIR-Veranstaltungen und auf die kostenlos zugesandten aktuellen Veranstaltungsprogramme in Anspruch.

Datum _____ Unterschrift _____